

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER ONE

JANUARY – FEBRUARY

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2022

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 1

ЯНВАРЬ – ФЕВРАЛЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2022

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., доц. **Л.В. Коровин**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ДЕЛАНДШИР Кристл (Christl De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЕЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБОВА Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛотоВА Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж – Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa / Biljana Mirčevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemes-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TSэрэнчимэдийн Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlak), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

Статьи

<i>Пентковская Т.В.</i> От Острожской Библии к Московской Библии 1663 г.: вопросы лексического редактирования	9
<i>Савельев В.С.</i> Слово <i>самъ</i> в высказываниях героев «Повести временных лет»	21
<i>Баранова Л.Л., Мишина Л.Ф.</i> Вербальная репрезентация концепта “insularity” в британском варианте английского языка (на материале сборника сочинений Джорджа Оруэлла “The English people and other essays”)	33
<i>Антонова А.Н.</i> Глагольное согласование при числовых сочетаниях в старорусских летописных и деловых памятниках	45
<i>Россяйкин П.О.</i> Генитив отрицания, NCI и NPI против синтаксического подъема отрицания в русском языке	54
<i>Чжао П.</i> Орфография наречия <i>как-то</i> и союза <i>как то</i> в истории русского письма	65
<i>Матвеевко Е.А.</i> Поздняя редакция первого русского перевода «Метаморфоз» Овидия начала XVIII века: к вопросу о соотношении списков	76
<i>Торбик Е.М.</i> Формирование эмоционального настроения адресата в субжанре американского олимпийского дискурса «портретное интервью-очерк»	86
<i>Ковригина Е.А.</i> Общерусский глагол <i>болеть</i> в архангельских говорах: семантика и сочетаемость	98
<i>Забудская Я.Л.</i> Эриния как образ трагедии (семантика и визуализация)	108
<i>Довгий О.Л.</i> Как Кантемир оказался единственным «русским классиком»	121
<i>Федотов А.С.</i> Балерина Андреянова и мертвая кошка: архивный комментарий к одному фрагменту романа А.Ф. Писемского «Взбаламученное море»	134
<i>Чэн Лян.</i> Художественное время и пространство в романе Скитальца «Дом Черновых»	147
<i>Коржова И.Н.</i> Магия грамматики в стихотворении К. Симонова «Жди меня»	156
<i>Ди Сяоя.</i> Образ Москвы в романе Б. Пастернака «Доктор Живаго» ...	166

Материалы и сообщения

<i>Матвеева Ю.А.</i> В.Л. Пушкин — читатель сборника <i>ANTOLOGIE FRANÇAISE</i>	175
---	-----

Из архива

<i>Торопова В.Н.</i> Трудный путь книги: воспоминания Г.Е. Померанцевой об истории публикации работы С.Н. Дурылина «Нестеров в жизни и творчестве»	184
--	-----

Рецензии

Изотов А.И. Грамматика в обществе, общество в грамматике: Исследования по нормативной грамматике славянских языков / Под ред. М. Номати, С. Киёсавы. М.: Издательский дом ЯСК, 2021 (Studia philologica) 201

Красносельская Ю.И. Кучерская М.А. Лесков: прозёванный гений. М.: Молодая гвардия, 2021 204

Научная жизнь

Королинская Ю.В., Колосова Е.И. XII Международная научная конференция «XVIII век: Интимное и публичное в литературе и культуре эпохи» (МГУ, 27–28 марта 2021) 210

Назарова А.В. VII Международная научная конференция «Русская литература XX–XXI веков как единый процесс (проблемы теории и методологии изучения)» 217

Памяти ...

Миронова Н.И., Щенникова Е.В. Ольга Евгеньевна Фролова 221

CONTENTS

Articles

<i>Pentkovskaya T.</i> From the Ostrog Bible to the Moscow Bible: Lexical Editing Issues	9
<i>Savel'yev V.</i> The Word Самъ in the Statements of the Heroes of The Tale Of Bygone Years	21
<i>Baranova L., Mishina L.</i> Linguistic Representation of the Concept “Insularity” in George Orwell’s “The English People and Other Essays” . . .	33
<i>Antonova A.</i> Verb-Numeral Agreement in Late Old Russian Chronicles and Notarial Acts	45
<i>Rosyaykin P.</i> Neg-raising in Russian: Criticising the Syntactic Approach . . .	54
<i>Pengxiang Zhao.</i> The Orthography of the Adverb Как- <i>mo</i> and of the Conjunction Как <i>To</i> in the History of Russian Spelling	65
<i>Matveenko E.</i> The Late Version of the First Russian Translation of Ovid’s Metamorphoses: Correlation Between Its Two Copies	76
<i>Torbik E.</i> Shaping the Recipient’s Emotional State in the Subgenre of the American Olympic Discourse “Portrait Interview-Sketch”	86
<i>Kovrigina E.</i> The Verb Bolet’ in Arkhangelsk Dialects: Semantics and Combinability	98
<i>Zabudskaya Ya.</i> Erinys as an Image of Tragedy: Semantics and Visualization	108
<i>Dovgy O.</i> How Cantemir Appeared the Only Russian Classic Writer	121
<i>Fedotov A.</i> The Ballerina Andreyanova and the Dead Cat: An Archival Commentary on a Fragment of A.F. Pisemsky’s Novel Vzbalamuchennoe More	134
<i>Cheng Liang.</i> Time and Space in Skitalets’s The House Of Chernovs	147
<i>Korzhova I.</i> The Magic of Grammar in K. Simonov’s Poem ‘Wait for Me’ . .	156
<i>Di Xiaoxia.</i> The Image of Moscow in Pasternak’s Doctor Zhivago	166

Communications

<i>Matveeva Yu.</i> V.L. Pushkin as a Reader of Anthologie Française	175
--	-----

From Archives

<i>Toropova V.</i> The Hard Way of the Book: Memoirs by G.E. Pomerantseva on the History of the Publication of Nesterov in Life and Work by S.N. Durylin	184
--	-----

Reviews

<i>Izotov A.</i> Grammar in Society, Society in Grammar: Studies on the Prescriptive Grammar of Slavic Languages / Ed. by M. Nomachi, S. Kiyosawa. M.: Publishing House of YASK, 2021	201
<i>Krasnoselskaya Yu.</i> Kucherskaya M.A. Leskov: the Overlooked Genius. M.: Molodaya gvardiya Publ., 2021	204

Scientific Life

Korolinskaia Yu., Kolosova E. XII International Conference «The XVIII Century: The Intimate and The Public in the Literature and Culture of the Time» (Lomonosov Moscow State University, 27–28 March 2021) 210

Nazarova A. VII International Scientific Conference “Russian Literature of 20th – 21th Centuries as a Process (Issues of Theoretical and Methodological Research)” 217

In Memoriam

Mironova N., Shchennikova E. Olga Frolova 221